Disclaimer: In der deutschen Übersetzung des VIRT2UE Training-Guides wurde der englische Begriff „virtue“ teilweise gemäß seiner wörtlichen Entsprechung als „Tugend“ übersetzt, teilweise jedoch auch als „Wert“ oder „Wert und Tugend“. Grund dieser sprachlichen und auch philosophischen Unschärfe ist, dass der deutsche Ausdruck „Tugend“ in der Alltagssprache wenig gebräuchlich und teilweise anders als das englische „virtue“ nicht vollumfänglich positiv, sondern bisweilen moralinsauer konnotiert ist. Um den Training-Guide alltagssprachlich anschlussfähig und auch jenseits philosophischer Kontexte möglichst verständlich zu halten, wurden deshalb bei der sprachlichen und philophischenPräzision der Übersetzung Abstriche in Kauf genommen. Wir hoffen damit die praktische Umsetzung der VIRT2UE-Übungen zu erleichtern und so das Erreichen der intendierten Lernziele zu unterstützen.

Das VIRT2UE-Konsortium bedankt sich bei Dr. Marlene Stoll für die Übersetzung der Materialien.